

# Desafíos históricos de la educación intercultural bilingüe

Lucy Trapnell

28 de Septiembre 2020

## Algunos hitos en la historia de la EIB en el Perú

➤ Inicios del siglo XX: Los antecedentes.

1902 Manuel Z. Camacho maestro adventista. A solicitud de los comuneros de Utawilaya (Puno) fundó la Escuela particular de Indígenas de la parcialidad de Platería donde se enseñaba la Biblia y la religión cristiana. Se enseñaba la lectoescritura en castellano y la aritmética, y se capacitaba en técnicas de cultivos y de higiene.

1930 María Asunción Galindo, profesora de aula de la región de Puno, aplicó un programa bilingüe en la Escuela de Experimentación Educacional de Ojherani y elaboró cartillas de lectura y escritura inicial para los niños de la región aimara.

➤ Mediados del siglo XX: expansión de la escuela civilizadora y castellanizante.

1950 Convenio del Instituto Lingüístico de Verano, con el Ministerio de Educación. Desarrollo de propuesta de educación bilingüe de transición orientada al aprendizaje del castellano, con una clara visión civilizadora y evangelizadora.

## Algunos hitos en la historia de la EIB en el Perú

- La década de 1970 y el surgimiento de nuevas apuestas a favor de la diversidad lingüística y cultural

Se institucionaliza la EIB a través de la Política de Educación Bilingüe.

Se cuestiona la educación bilingüe de transición y se plantea la educación bilingüe de mantenimiento y desarrollo que propone su uso y desarrollo como materia de estudio y medio de enseñanza a lo largo de todo el proceso educativo, en igualdad de condiciones con el castellano.

El movimiento indígena amazónico cuestiona el carácter civilizatorio y el rol castellanizador de la educación escolar.

Exige que incluya sus conocimientos, visiones del mundo e historia.

Empieza a percibir la escuela como un espacio desde el cual se podrían promover procesos de reafirmación étnica y cultural.

## Algunos hitos en la historia de la EIB en el Perú

Profesionales vinculados al movimiento indígena y/o al desarrollo de programas de educación bilingüe cuestionan el enfoque exclusivamente lingüístico de los programas dirigidos a pueblos indígenas y exigen la inclusión de sus conocimientos, técnicas y valores.

Surgen los conceptos de educación bilingüe intercultural y luego intercultural bilingüe

La educación intercultural bilingüe se plantea como una educación **enraizada** en las culturas indígenas y abierta a la introducción de elementos y contenidos de otros horizontes culturales.



## Algunos hitos en la historia de la EIB en el Perú

- La década de 1990 en adelante: El discurso tecnocrático y uniformizador y nuevas aproximaciones a la educación intercultural

El Perú se integró al modelo de desarrollo neoliberal siguiendo los designios del Consenso de Washington. Fomento de un discurso tecnocrático que promovió el valor instrumental de la educación y creó la ilusión de que se trata de un proceso puramente “técnico” y por ende “neutral”.

Se empezó a privilegiar el instrumento de la medición y las pruebas estandarizadas como criterio del éxito del desempeño de los alumnos.

Se diseñaron pruebas estandarizadas para medir los logros de comprensión lectora en cuarto grado.

Solo en 6 lenguas indígenas (mayoritarias) En castellano, como segunda lengua para los estudiantes hablantes de otras lenguas.

## Algunos hitos en la historia de la EIB en el Perú

- Impacto de las pruebas en la EIB.
  - Desencadenó una visión reductora del proceso formativo entre los maestros y maestras que dedicaron una gran parte de su tarea a preparar a los estudiantes para las pruebas y descuidaron el desarrollo de otras capacidades del área de Lengua (expresión y comprensión oral, producción de textos) y de otras áreas .
  - Muchos docentes cuyas lenguas no habían sido consideradas en las pruebas, optaron por priorizar el castellano y dejaron de lado el desarrollo de capacidades en lenguas originarias.

## Algunos hitos en la historia de la EIB en el Perú

Paralelamente al discurso tecnocrático surgen otras reflexiones en torno a las relaciones entre educación conocimiento y poder.

Se distingue la educación intercultural funcional al sistema, que busca llegar a relaciones más armónicas entre las distintas culturas a través del diálogo intercultural, de la educación intercultural crítica que busca poner en evidencia las condiciones de desigualdad y conflicto en el que se dan las relaciones interculturales.

Los estudios postcoloniales ponen en evidencia las relaciones entre conocimiento y poder. Según los postcoloniales el conocimiento se organiza –como la economía– mediante centros de poder y regiones subalternas. Desde estos centros, hay un saber que se impone y se naturaliza y, desde ahí, se asume a los demás saberes como “pre-científicos”, “bárbaros” o “míticos”.



## Algunos hitos en la historia de la EIB en el Perú

- Los estudios postcoloniales intentan *visibilizar* conocimientos diferentes a los hegemónicos.

Varios programas EIB empezaron a revisar las visiones del conocimiento que subyacen a sus prácticas educativas y el lugar y peso otorgado a los saberes indígenas y su relación con la ciencia occidental. Se empiezan a repensar las formas de construir los aprendizajes considerando la existencia de modos de aprendizaje y de producción de conocimientos propios de más de una tradición cultural,

Se cuestiona el hecho de haber incluido el conocimiento indígena como un contenido y desde la lógica del aprendizaje escolar dejando de lado estrategias fundamentales en los procesos de aprendizaje de los pueblos indígenas, como la observación, el aprender haciendo, la escucha a los mayores, entre otras.

- Se plantea el diálogo de saberes en la educación como una manera de concretar procesos de diálogo entre distintos sistemas de conocimiento con el objetivo de responder a desafíos locales y globales.



## Algunos hitos en la historia de la EIB en el Perú

- Se plantea la necesidad de revisar las visiones y concepciones compensatorias que dieron inicio a la EIB y se diseña el Modelo de Servicio Educativo de EIB que contempla tres formas de atención:
  - EIB de fortalecimiento cultural y lingüístico
  - EIB de revitalización cultural y lingüística
  - EIB urbana.
- En este contexto se empiezan a distinguir los conceptos de segunda lengua y lengua de herencia. Se enfatiza:
  - Que los hablantes de una lengua de herencia han crecido en hogares donde la lengua ha estado presente de una forma u otra en la comunicación familiar, aunque ha sido subalternizada.
  - Que tienen vínculos familiares e identitarios con la lengua y algún tipo de habilidad receptiva o productiva en la lengua, aunque algunos no pueden hablarla y —en menos casos— ni siquiera comprenderla.

## Algunos hitos en la historia de la EIB en el Perú

- Concepto de lengua de herencia desafía la idea de que las lenguas deben mantenerse separadas en los procesos de enseñanza y aprendizaje en la escuela.
- Plantea la necesidad de dar un tratamiento diferenciado a los aprendices de una lengua de herencia considerando sus niveles de dominio de la lengua.
- Establece un estrecho vínculo entre el aprendizaje de la lengua de herencia y la vida de las y los estudiantes.

## La EIB frente a la pandemia en el Perú

- Las cifras

Aproximadamente 800 mil niños niñas y adolescentes de pueblos originarios matriculados en IIEE EIB rurales, que atienden a niños, niñas y adolescentes de pueblos originarios andinos y amazónicos.

Aproximadamente 400 mil niños niñas y adolescentes de pueblos originarios de los tres niveles educativos estudian en escuelas urbanas o periurbanas.

- Las respuestas desde el Ministerio de Educación.

Diseño de una plataforma multimodal que incluye radio, televisión e internet.

La Dirección de Educación Intercultural ha diseñado una **Propuesta Pedagógica de Educación Intercultural Bilingüe A Distancia** que combina el uso de la radio, cuadernos de trabajo y tablets.



## Situaciones visibilizadas por la pandemia

- La crisis sanitaria y la falta de condiciones de conectividad básicas.
- El hambre que aflige a muchas comunidades sin recursos de la chacra, el bosque y el río.
- La necesidad de cuestionar el modelo económico vigente y el planteamiento de alternativas que prioricen la soberanía alimentaria.
- La relevancia de los saberes comunitarios en tanto necesarios para la vida y tan importantes como el desarrollo de las competencias curriculares.
- La existencia de nuevas oportunidades de aprendizaje y de transmisión intergeneracional de conocimientos, debido al traslado del espacio educativo de la escuela, a la chacra, el bosque y el río.

## Desafíos de la EIB frente a la pandemia

- Repensar el modelo educativo vigente desde visiones territoriales que superen la producción vertical de contenidos de arriba hacia abajo. Esto requiere de un abordaje curricular flexible que:

“Asuma al sujeto en su centralidad, con derechos, con agencia, como ser en desarrollo, puesto y visto en un hogar dentro de un territorio, nunca fuera de él.

Priorice la protección y nueva convivencia libre de toda forma de violencia, donde el respeto a las diversidades, la solidaridad y la interdependencia consoliden una convivencia de CRIANZA y CUIDADO de la Vida

Priorice el trabajo a partir de proyectos articulando el desarrollo de competencias, en el marco del dialogo de saberes, con la vivencia en las chacras y bosques, el calendario comunal, los saberes vinculados al cuidado de la salud, la suficiencia alimentaria, biodiversidad, etc.” (Colectivo Equidad y Diversidad Cultural)

## Desafíos de la EIB frente a la pandemia

- Diseñar una propuesta diferenciada de atención que responda a las necesidades de las escuelas de revitalización cultural y lingüística y EIB urbana.

Estas escuelas tienen acceso a cuadernos de trabajo en castellano y a los programas radiales emitidos a nivel nacional. En muchos casos también acceden a los programas de televisión emitidos por la cadena nacional y en muy pocos casos a la web.

La DEIB ha elaborado fichas de autoaprendizaje orientadas a la transmisión intergeneracional de saberes para estas escuelas. Se distribuyen de manera impresa y han sido incorporadas a las tablets.

Faltan estrategias para la revitalización de las lenguas que involucren a los padres, madres, abuelos y abuelas.



# ¡Gracias!

